6 July 27, 2000

SPILYAY TYMOO

Sahaptin Language Lesson-

SAHAPTIN LANGUAGE LESSON Wanaq'it Monday



HOW WIWNU GOT ITS EYEBALL

Awacha Nai. Anaku tamanwiła itámanwiya tłáaxwtun ichatł'iipa pnmiin waunakwshaash ku i'niya tanan kákyamaman. Kuni ittawaxna tłáawxtun Spliyaiin pa'ina chaunam tun ani tmaanítna. Tamanwiłá inatxana aúkłaunash xawapnaiksha achash sm, ku pa'niya wiwnuna aq'inutanam achash tamanwiłanami wiwunupa.

When it was, When the creator decided on all things, he pulled different things off of his body for the animals which were considered Indians then. And from this time on grew many things. Spilya said that nothing was given to the Berries. So the creator said well, all I have left is my eyes, so this was given to the Huckleberries. This is why the Huckleberries have eyes

> Napłkwi Tuesday

We will have our hats, wing dress, mocassins, and the men will have their shirts and blanket pants ready beforehand.

Chi iwá wíwnu.

This is a huckleberry.

Mtaałkwi Wednesday

Todays lesson is a continuation from yesterday on different things to expect during the Huckleberry Feast. Follow along closely and pronounce the words that are of interest to you.

Chi pawá walptaikłama ku wawanashałama.

These are singers and drummers.

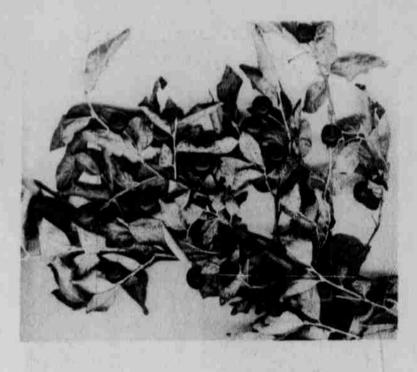
Tł'áaxw tmaaniłama pashukata aushnitsht q'xli ptukt tikai ku tkwatat.

All the Berry pickers and their helpers will learn how to set the tables with the tule mats and dishes and all the sacred foods and the other foods.

Kátkatma pa wiyáxtata chuush tuksaipa.

The young boys will pour the sacred water into the cups.

Auna ashukwata walptaikt.



When the sacred food is set it is the last one on the food line.

Aiatma pawá tuskni, náktkwaniinła Tmaanítna ku xnítna.

The ladies that are the chosen ones are the ones that take care of the sacred foods.

> Paxałkwi Friday Wiwnu Sentences



Todays lesson is on preparing to go Huckleberrying and what to expect when you go to the Longhouse.

Wíwnu miimikni iwá autni kushnaik'ainá sapálwixa ku ka'wixa.

Huckleberries are a sacred food from way back when they first started discovering our foods. This is why we have Feast



first before going out to gather for our Winter use.

Auna pamaushúshuwasha sapálwityau.

Let's prepare for the Feast now.

Auna tł'áaxw tmaaniłamá pamá'tł'áwiyashata walptaikashki kuna wáashata.

Let's all go and rejoice with songs and prayers and dance in preparation for the Feast.

Miimi na wata ushushuwani wapus ku anpsh.

We will all have our baskets ready to go pick.

Miimi na wata ushushuwani patłapa, tłpiip, włq'am, ku awinshmamí táatpas ku wilyakí. We will all learn the songs and sing to rejoice.

Pinapłkwi Thursday

Todays lesson is on phrases on Huckleberry Feast, Follow along and when you go to the feast you will hear some of these words and feel good about it.

Wíwnu sapálwit

Huckleberry feast.

Wíwnu iwá Maik chmaakw waq'amuwaquuł.

The Huckleberry is dark purple.

Wíwnu iwá tmaanít. Huckleberries are a fruit.

Wíwnu namí áutni tmaanít.

Huckleberries is our sacred food.

Asapálwixana wíwnuna shatmipa.

The Huckleberry Feast is always held in the Summertime around July and August.

Wíwnu ittáwaxinxa pt'xáunupa.

The Huckleberries grow in the Mountains.

Anaku iwá ptúkt namí áutni twkatat, wíwnu iwá napt aniyau. Awínshma pawá tuskni, náktkwaniinła núsuxna ku yáamashna.

The men are appointed to take care of the fish and deer meat.

Awa xwiyácht ku pamasapakíkt tamaaníłami np'íwiłami, ku tkwáinpłami.

The men are to take sweatbaths and sing the songs first thing in the morning and say their prayers.

Ayatmami: aiwa wat'i walptáikt ku tanáimutmt auku tmáanit wiwnuna.

The women also are to sing and say their prayers and take sweatbaths.

Awinshmami: aiwá waťi walptáikt ku tanáimutmt auku np'íwit ku tkwáinpt.

The men also are to sing and say prayers before they go out to catch the first Fish and deer.

